

ITEGEKO N° 073/2021 RYO KU WA 05/11/2021 RIKURAHO ITEGEKO N° 42/2016 RYO KU WA 18/10/2016 RISHYIRAHO IKIGO CYA LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU RWANDA RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO	LAW N° 073/2021 OF 05/11/2021 REPEALING LAW N° 42/2016 OF 18/10/2016 ESTABLISHING THE WORKFORCE DEVELOPMENT AUTHORITY AND DETERMINING ITS RESPONSIBILITIES, ORGANIZATION AND FUNCTIONING	LOI N° 073/2021 DU 05/11/2021 ABROGEANT LA LOI N° 42/2016 DU 18/10/2016 PORTANT CRÉATION DE L'OFFICE RWANDAIS DE DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN D'ŒUVRE ET DÉTERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DE MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho ry'itegeko	<u>Article One:</u> Repealing of Law	<u>Article premier:</u> Abrogation de la loi
<u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda	<u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the Workforce Development Authority	<u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre
<u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda	<u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities	<u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passifs
<u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko	<u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law	<u>Article 4 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi
<u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko	<u>Article 5:</u> Repealing provision	<u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa	<u>Article 6:</u> Commencement	<u>Article 6:</u> Entrée en vigueur

<p>ITEGEKO N° 073/2021 RYO KU WA 05/11/2021 RIKURAHO ITEGEKO N° 42/2016 RYO KU WA 18/10/2016 RISHYIRAHO IKIGO CYA LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU RWANDA RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</p>	<p>LAW N° 073/2021 OF 05/11/2021 REPEALING LAW N° 42/2016 OF 18/10/2016 ESTABLISHING THE WORKFORCE DEVELOPMENT AUTHORITY AND DETERMINING ITS RESPONSIBILITIES, ORGANIZATION AND FUNCTIONING</p>	<p>LOI N° 073/2021 DU 05/11/2021 ABROGEANT LA LOI N° 42/2016 DU 18/10/2016 PORTANT CRÉATION DE L'OFFICE RWANDAIS DE DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN D'ŒUVRE ET DÉTERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 5 Ukwakira 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 5 October 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122 and 176;</p>	<p>LE PARLEMENT:</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 5 octobre 2021 ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122 et 176;</p>

<p>Isubiye ku Itegeko n° 42/2016 ryo ku wa 18/10/2016 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;</p>	<p>Having reviewed Law n° 42/2016 of 18/10/2016 establishing the Workforce Development Authority and determining its responsibilities, organization and functioning;</p>	<p>Revu la Loi n° 42/2016 du 18/10/2016 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement;</p>
<p>YEMEJE:</p>	<p>ADOPTS:</p>	<p>ADOPTE:</p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Ivanwaho ry'itegeko</u></p> <p>Itegeko n° 42/2016 ryo ku wa 18/10/2016 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo rivanyweho.</p>	<p><u>Article One: Repealing of Law</u></p> <p>Law n° 42/2016 of 18/10/2016 establishing the Workforce Development Authority and determining its responsibilities, organization and functioning is repealed.</p>	<p><u>Article premier: Abrogation de la loi</u></p> <p>La Loi n° 42/2016 du 18/10/2016 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement est abrogée.</p>
<p><u>Ingingo ya 2: Abakozi bakoreraga Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda</u></p> <p>Abakozi bakoreraga Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p>	<p><u>Article 2: Public servants that were employed by the Workforce Development Authority</u></p> <p>Public servants that were employed by the Workforce Development Authority are placed in accordance with laws governing public servants.</p>	<p><u>Article 2: Agents qui étaient employés par l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre</u></p> <p>Les agents qui étaient employés par l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre sont placés conformément aux lois régissant les agents de l'État.</p>

<u>Iningo ya 3: Umutungo, amasezerano n'imyenda</u>	<u>Article 3: Property, contracts and liabilities</u>	<u>Article 3: Patrimoine, contrats et passif</u>
Umutungo, amasezerano n'imyenda byari iby'Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda, byeguriwe ibigo n'inzego bya Leta bifite mu nshingano guteza imbere imyuga n'ubumenyingiro.	The property, contracts and liabilities that were belonging to Workforce Development Authority are transferred to public organs and institutions in charge of workforce development.	Le patrimoine, les contrats et le passif qui appartenaient à l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Œuvre, sont transférés aux organes et institutions publiques ayant le développement de la main d'œuvre dans leurs attributions .
<u>Iningo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u>	<u>Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Law</u>	<u>Article 4: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u>
Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.	La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.
<u>Iningo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</u>	<u>Article 5: Repealing provision</u>	<u>Article 5: Disposition abrogatoire</u>
Iningo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Law are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.
<u>Iningo ya 6: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 6: Commencement</u>	<u>Article 6: Entrée en vigueur</u>
Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19 Ukwakira 2020.	This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes its effect as of 19 October 2020.	La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du 19 octobre 2020.

Kigali, 05/11/2021

(sè)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sè)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sè)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux